

#007: (B) S KÝM SA NAVŠTEVUJEME?

#007: (B) З КИМ МИ ЙДЕМО В ГОСТИ?



SLOVENSKÝ TRANSKRIPT

Ahojte, vítam vás pri počúvaní podcastu SlovakforU.

Volám sa Zuzana a mojím snom je pomôcť vám naučiť sa slovenčinu.

Všetky informácie k podcastu spolu s prekladmi do ruštiny a ukrajínčiny nájdete na www.slovakforu.sk.

Dnes si poviem, akých členov rodiny ešte máme a s kým sa zvykneme navštevovať.

Poďme na to!

V ľahšej úrovni podcastu na tému "Moja rodina" sme si povedali, ako sa volajú najbližší členovia rodiny a ako ich môžeme predstaviť.

V tejto časti, ktorá bude trochu ľažia, si poviem, akých členov rodiny ešte máme a s kým sa zvykneme navštevovať.

Začnime členmi rodiny, s ktorými sa pravdepodobne stretávame od detstva, a to je bratranec a sesternica. Bratranec je syn môjho uja alebo tety, súrodencu jedného z mojich rodičov.

Sesternica je dcéra môjho uja alebo tety.

Ja mám dvoch bratrancov a 3 sesternice. V detstve sme bývali blízko, naše domy boli len päť metrov od seba, takže sme sa spolu hrávali a doteraz sa navštevujeme.

Poďme na trošku zložitejšie vzťahy v rodine.

Moja stará mama, babka, je už aj prababka a môj starý otec, dedko je už aj pradedko. Syn môjho brata, môj synovec, je ich pravnuk. No a dievča by bola pravnúčka.

Manželka môjho brata je moja švagríná. Ak by som mala manžela, môj brat by bol jeho švagor.

Rodičia manžela, alebo manželky, sa nazývajú svokor a svokra.

Na Slovensku existuje veľmi veľa vtipov o svokrách a raz si ich poviem.

Na dnes už bolo komplikovaných vysvetlení dosť. Poďme sa pozrieť na to, s kým sa zvykneme navštevovať.

Ak máme dobré vzťahy v rodine, zvykneme sa pravidelne navštevovať s rodičmi, starými rodičmi a súrodencami, či už našimi alebo manželovými či manželkinými.

Najčastejšie sa takéto návštavy robia cez víkend, kedy si rodina spolu sadne k obedu. O tradičnom nedeleňom obede si poviem nabudúce.

УКРАЇНСЬКИЙ ТРАНСКРИПТ

Привіт! Ласкаво просимо до прослуховування подкасту SlovakforU.

Мене звати Зузана і я мрію допомогти тобі вивчити словацьку мову.

Усю інформацію про подкаст разом із перекладами російською та українською мовами можна знайти на сайті www.slovakforu.sk.

Сьогодні ми поговоримо про те, які члени сім'ї у нас є і з ким ми зазвичай ходимо в гості.

У легкому рівні подкасту "Моя сім'я" ми говорили про імена найближчих членів сім'ї та про те, як їх познайомити.

У цій частині, яка буде трохи складнішою, ми поговоримо про те, які члени сім'ї у нас є і з ким ми зазвичай ходимо в гості.

Почнемо з членів сім'ї, з якими ми, напевно, зустрічаємося з дитинства, а це двоюрідний брат. Двоюрідний брат – це син моего дядька або тітки, брат або сестра одного з моїх батьків. Двоюрідна сестра – дочка моего дядька чи тітки.

У мене двоюрідні сестри і троюрідні сестри. У дитинстві ми жили поруч, наші будинки були всього в декількох метрах один від одного, тому ми гралися разом і досі ходимо один до одного в гості.

Перейдемо до трохи складніших стосунків у родині. Моя бабуся, бабуся, теж пррабба, а дідусь, дідусь, ще й прадід. Син моего брата, мій племінник, іхній правнук. Ну була б дівчина правнучкою.

Дружина моего брата – моя невістка. Якби я мала чоловіка, мій брат був би йому швагром.

Батьків чоловіка або дружини називають свекром і свекрухою.

У Словаччині є багато анекdotів про свекруш, і ми колись їх розповімо.

На сьогодні досить складних пояснень. Давайте подивимося, з ким ми зазвичай ходимо в гості.

Якщо у нас хороші сімейні стосунки, ми схильні регулярно відвідувати своїх батьків, бабусь і дідусів, братів і сестер, чи то наших, чи то нашого подружжя. Найчастіше такі візити відбуваються у вихідні дні, коли сім'я сідає разом обідати. Про традиційний недільний обід поговоримо наступного разу.

Niekedy sa často navštevujeme aj s bratrancami a sesternicami, najmä ak sme v podobnom veku. So širšou rodinou sa zvykneme navštevovať na narodeniny či meniny a cez sviatky ako sú Vianoce či Veľká noc.

V niektorých častiach Slovenska je zvykom, že sa pozýva celá široká rodina na svadbu. Od tohto zvyku sa už pomaly upúšťa, no stále sa môžete stretnúť s tým, že na svadbu sa pozývajú súrodenci starých rodičov a napríklad bratranci a sesternice z druhého kolena. Z druhého kolena znamená, že máme spoločných nie rodičov, nie starých rodičov ale prastarých rodičov.

Okrem rodiny sa často stretávame s najlepšími priateľmi, kamarátmi a kolegami. Na rozdiel od rodinných návštiev, ktoré sa robia väčšinou doma, s kamarátmi sa stretávame aj vonku. Ideme si sadnúť na večeru do reštaurácie, na pivo do nejakého podniku alebo ideme spolu na výlet či športovať.

Teraz viete, s kým je zvykom sa navštevovať na Slovensku.

Aké sú zvyky vo vašej krajinе?

Teším sa na vaše odpovede, ktoré mi môžete poslať na emailovú adresu slovakforu@gmail.com.

Všetky transkripty a cvičenia nájdete na www.slovakforu.sk.

Tak a to bolo na dnes všetko.
Ak sa vám podcast páči, zdieľajte ho prosím svojim kamarátom.
Teším sa na vás v ďalšej časti.
Prajem vám nádherný deň.

Іноді mi також часто відвіduємо двоюрідних братів і сестер, особливо якщо mi одного віку. U великій родині mi зазвичай ходимо один до одного в гості на дні народження чи іменини, а також на такі свята, як Різдво чи Великденъ.

U деяких частинах Словаччини прийнято запрошувати na весілля всю велику родину. Від цього звичаю потроху відмовляються, ale все ще можна зустріти, що на весілля запрошують братів і сестер бабусь і дідусяв і, наприклад, двоюрідних братів і сестер у другому поколінні. З другого покоління означає, що у нас спільні батьки, не діди, а прадіди.

Kрім родини, mi часто зустрічаємося з кращими друзями, приятелями та колегами. На відміну від сімейних візитів, які здебільшого відбуваються вдома, mi також зустрічаємося з друзями на вулиці. Mi йдемо в ресторани на вечерю, випиваємо пива в ресторані або йдемо в подорож або займаємося спортом разом.

Тепер ви знаєте, з ким прийнято ходити в гості в Словаччину.

Які звичаї у вашій країні?

Чекаю на ваші відповіді, які vi можете надсилати на електронну адресу slovakforu@gmail.com.

Усі транскрипти та вправи можна знайти на сайті www.slovakforu.sk.

Ну ось і все на сьогодні.
Якщо вам подобається подкаст, поділіться ним із друзями.
Я з нетерпінням чекаю зустрічі з вами в наступній частині.
Бажаю тобі чудового дня.